Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zmierzył dziedziniec. Długość: sto łokci. I szerokość: sto łokci szeroki – kwadrat. A ołtarz stał przed świątynią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zmierzył dziedziniec. Miał długość stu łokci i tyleż szerokości. Stanowił kwadrat. A ołtarz stał przed świątynią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zmierzył dziedziniec: długość wynosiła sto łokci, szerokość — sto łokci, był to kwadrat; a ołtarz *był* przed domem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wymierzył tę sień na cztery granie, wdłuż na sto łokci, a wszerz na sto łokci, a ołtarz był przed domem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wymierzył sień na dłużą sto łokiet i na szerzą sto łokiet na cztery granie; i ołtarz przed kościołem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zmierzył dziedziniec. Był to kwadrat sto łokci długi i sto łokci szeroki, a ołtarz stał przed świątynią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zmierzył dziedziniec: Był to czworokąt sto łokci długi i sto łokci szeroki; a ołtarz stał przed świątynią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie zmierzył dziedziniec: długość wynosiła sto łokci, szerokość sto łokci. Był kwadratowy. Ołtarz znajdował się przed świątynią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zmierzył kwadratowy dziedziniec: sto łokci długi i sto łokci szeroki. Przed świątynią znajdował się ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wymierzył [również] dziedziniec: długość wynosiła sto łokci, szerokość sto łokci. Był kwadratowy. Ołtarz [całopalenia] znajdował się przed Świątynią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він розміряв двір, сто ліктів довжина і сто ліктів ширина, на її чотири сторони і жертівник напроти дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wymierzył ten dziedziniec – jego długość to sto łokci i szerokości sto łokci; zaś przed Przybytkiem stała ofiarnica. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zmierzył dziedziniec wewnętrzny. Długość wynosiła sto łokci i szerokość sto łokci; był to kwadrat. A ołtarz znajdował się przed domem. |